

Официален вестник

С 268

на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

10 ноември 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
------------	------------	----------

II Известия

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2007/С 268/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Нуро Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/С 268/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/IV) ⁽¹⁾	1
2007/С 268/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/С 268/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/С 268/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4866 — Atques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/С 268/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2007/С 268/07	Обменен курс на еврото	4
---------------	------------------------------	---



2007/С 268/08	Номиниране на членове на Научния, техническия и икономически комитет по рибарство и съставяне на списъка с резерви	5
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2007/С 268/09	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001	8
2007/С 268/10	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001	13

V Обявления

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2007/С 268/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/С 268/12	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	21

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2007/С 268/13	Публикация на заявление по реда на член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер	22
2007/С 268/14	Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	28
2007/С 268/15	Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	33
2007/С 268/16	Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	36



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Нуро Alpe-Adria-Bank International)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 268/01)

На 5 септември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4755. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 268/02)

На 31 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4754. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 268/03)

На 30 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4913. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 268/04)

На 10 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4684. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4866 — Arques/Actebis)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 268/05)

На 27 септември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4866. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 268/06)

На 30 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4858. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

9 ноември 2007 г.

(2007/C 268/07)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,4683	RON	румънска лея	3,4122
JPY	японска йена	163,22	SKK	словашка крона	33,144
DKK	датска крона	7,4538	TRY	турска лира	1,7536
GBP	лира стерлинг	0,70040	AUD	австралийски долар	1,5993
SEK	шведска крона	9,2908	CAD	канадски долар	1,3790
CHF	швейцарски франк	1,6483	HKD	хонконгски долар	11,4198
ISK	исландска крона	88,31	NZD	новозеландски долар	1,9056
NOK	норвежка крона	7,8115	SGD	сингапурски долар	2,1171
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 331,45
CYP	кипърска лира	0,5842	ZAR	южноафрикански ранд	9,6572
CZK	чешка крона	26,730	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,8813
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3385
HUF	унгарски форинт	253,71	IDR	индонезийска рупия	13 398,24
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,8726
LVL	латвийски лат	0,7018	PHP	филипинско песо	62,961
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	35,9140
PLN	полска злота	3,6365	THB	тайландски бат	46,316

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Номиниране на членове на Научния, техническия и икономически комитет по рибарство и съставяне на списъка с резерви

(2007/C 268/08)

В съответствие с член 3, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 6, параграф 1 на Решение 2005/629/ЕО на Комисията от 26 август 2005 г. относно установяването на Научния, технически и икономически комитет по рибарството (STECF) ⁽¹⁾, Комисията реши да назначи като членове на този Комитет и от датата 1 ноември 2007 г., лицата от Таблица 1.

В съответствие с член 4, параграф 4 на Решение 2005/629/ЕО, се съставя и се излага в Таблица 2 списък с резерви с подходящи кандидати, които да сменят членовете, напускащи STECF в съответствие с член 6, параграф 3 на Решение 2005/629/ЕО.

Таблица 1

Списък на учените, назначени за членове на STECF

Член	Институт
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

⁽¹⁾ OBL 225, 31.8.2005 г., стр. 18, поправено с OBL 316, 2.12.2005 г., стр. 23.

Член	Институт
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Таблица 2

Списък на учените, съставляващи списъка с резерви от експерти за STECF

Кандидат	Институт
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Кандидат	Институт
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.ΑΓ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσιών Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσιών Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001

(2007/C 268/09)

Номер ХА: ХА 146/07

Държава-членка: Франция

Регион: Département de la Vendée

Наименование на схемата за помощ: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Правно основание:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Планирани годишни разходи за схемата в рамките на посочените две схеми за помощ: 150 000 EUR годишно

Максимален интензитет на помощта: Фондът за организиране на мероприятия във връзка със земеделието или хранително-вкусовата и преработвателна промишленост предвижда безвъзмездни средства в зависимост от мащаба и географския обхват на мероприятиято, които достигат следните тавани при минимален бюджет от 1 520 EUR:

- 750 EUR за състезания и мероприятия,
- 4 500 EUR за панаири и изложения,
- 9 000 EUR за големи изложения.

Във всички случаи се отчетат действителните разходи: разходи, произтичащи директно от организирането или участието в мероприятията, действителни логистични разходи, като например за закупуване или наемане на изложбени експонати, или за оборудване на изложбени шандове.

Размерът на помощта не трябва да надхвърля тавана от 80 % от разходите и ще може да се преразглежда пропорционално, в случай че във финансирането на дадена операция участват други обществени органи.

Дата на въвеждане: Считано от датата на получаване от Комисията.

Срок на схемата: Пет години след датата на получаване на документа за освобождаване от Комисията.

Цел на помощта: В съответствие с член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 ще могат да бъдат финансирани рекламни дейности, организацията или участието в панаири и изложения, дейности за връзки с обществеността, сондажи и проучвания на пазара.

Целта е всъщност да се подкрепи организацията на мероприятия, свързани със земеделието или хранително-вкусовата и преработвателна промишленост, които са насочени към насърчаване и популяризиране на качествените местни продукти.

Фондът за организиране на мероприятия във връзка със земеделието или хранително-вкусовата и преработвателна промишленост ще отпуска помощи на сдружения на земеделски стопани, синдикати на животновъди и сдружения на производители, чието производство е със земеделски произход от Ванде, за дейности, в които са включени само продукти на МСП. При спазване на това ограничение помощите ще бъдат предложени на всички заинтересовани, без да се допуска дискриминация и при еднакви условия.

Всички посочени помощи ще бъдат предоставени в натура, под формата на субсидирани услуги. Няма да се правят никакви директни плащания на бенефициерите в съответствие с член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 относно селскостопанското освобождаване.

От помощта ще бъдат изключени всички разходи, свързани с дегустациите и раздаването на безплатни мостри, както и всички операции, провеждани на местата за продажба, или които като цяло са част от рекламната дейност по смисъла на точка 152 от основните насоки на Общността, приложими за държавните помощи в сектора на земеделието и горите, за периода 2007-2013 г.

Обхванат сектор: Целият сектор на земеделието или хранително-вкусовата и преработвателна промишленост, който е със статут на МСП по смисъла на правото на Общността.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Адрес на електронната страница:

www.vendee.fr (главна страница на департамента)

Рубрика: www.vendee.fr/conseil-general

Подрубрика: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Описанието ще се публикува онлайн от момента, в който Комисията регистрира настоящия документ за освобождаване.

Друга информация: —

Номер ХА: ХА 147/07

Държава-членка: Италия

Регион: Sardegna

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesaggistico nelle aziende agricole»

Правно основание: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Годишни разходи, предвидени по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството: 10 милиона EUR от началото на 2009 г.

Максимален интензитет на помощта: 75 % от приемливите разходи (член 5 на регламента).

Дата на привеждане в действие: След получаване на съобщението от Европейската комисия.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: 1.1.2009 г.-31.12.2013 г.

Цел на помощта: Подпомагане на МСП

Засегнат(и) икономически сектор(и): Селскостопански продукти

Име и адрес на предоставящия орган:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Интернет страница:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>

Подробности за достъпа: потребител: intrasaa — парола: agrypass

Други сведения: —

Alfonso Orefice
Генерален директор

Номер ХА: ХА 148/07

Държава-членка: Република Литва

Регион: —

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, получател на индивидуалната помощ: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Правно основание: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 7 000 000 LTL или 2 027 340 EUR по официалния обменен курс на еврото

Максимален интензитет на помощта:

1. Разходите за образованието и обучението на селскостопанските производители, които отговарят на условията за отпускане на помощта, се възстановяват, както следва:

— до 70 % от подлежащите на възстановяване разходи за обучението на селскостопански производители, в рамките на Ūkininkavimo gradmenų mokymo programa (Програма за въвеждане в селското стопанство),

— до 50 % от подлежащите на възстановяване разходи за обучението на селскостопански производители, в рамките на програмите за обучение на водачи на трактори от категории TR1 и TR2 и на самоходни селскостопански машини,

— до 90 % от подлежащите на възстановяване разходи по организирането на конференции, семинари, професионални и образователни изяви и по издаване на публикации.

2. До 100 % от подлежащите на възстановяване разходи по организирането на конкурси, изложби, панаири, както и по участието в подобни прояви.

3. До 90 % от подлежащите на възстановяване разходи по разпространяването на научни познания.

4. До 90 % от подлежащите на възстановяване разходи по публикацията на каталози, интернет страници и други издания.

Дата на въвеждане: 1 юни 2007 г.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Подпомагане на малки и средни предприятия (МСП).

Осигуряване на техническа подкрепа в сектора на селското стопанство.

Прилага се член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Разходи, които отговарят на условията за отпускане на помощта:

1. Разходи за образованието и обучението на селскостопански производители (обучение на селскостопански производители, в рамките на Програмата за въвеждане в селското стопанство и в рамките на програмите за обучение на водачи на трактори от категории TR1 и TR2 и на самоходни селскостопански машини; организиране на конференции и семинари; организиране на професионални и образователни изяви; издаване на публикации):

— възнаграждения на лектори, преподаватели, членове на комитети или изпитно жури, организатори, лица, подготвящи информационни материали,

— комуникационни разходи (телефонни, пощенски, интернет),

— транспортни разходи,

— командировъчни разходи,

— разходи за наем на помещения и инсталации,

— разходи за оборудване на местата за провеждане на проявите,

- разходи за превод,
 - разходи по закупуване и подготовка на информационни и методически материали,
 - разходи по подготовка, предпечатна подготовка и издаване на публикации,
 - разходи по разпространяване на информацията (публикуване на работните документи и на съобщенията; обяви в пресата; подготовка и излъчване на радио и телевизионни програми,
 - организационни разходи, свързани пряко с образованието и обучението на селскостопански производители.
2. Разходи по организацията на конкурси, изложби, панаири, както и по участието в подобни прояви.
- такси за участие,
 - пътни разходи,
 - разходи по публикациите,
 - разходи за наем на изложбени помещения,
 - символични награди, връчвани в рамките на конкурси, до 250 EUR на награда и участник.
3. Разходи по разпространяване на научни знания, при условие че не се споменават никакви дружества, марки или конкретен произход (с изключение на продуктите, обхванати от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни (ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12), последно изменен с Регламент (ЕО) № 1791/2006 (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1) (организиране на конференции и семинари, организиране на професионални и образователни изяви, издаване на публикации):
- възнаграждения на лектори, преподаватели, членове на комитети или изпитно жури, организатори, лица, подготвящи информационни материали,
 - комуникационни разходи (телефонни, пощенски, интернет),
 - транспортни разходи,
 - командировъчни разходи,
 - разходи за наем на помещения и инсталации,
 - разходи за оборудване на местата за провеждане на проявите,
 - разходи за превод,
 - разходи по събиране и подготовка на информационни и методически материали,
 - разходи по подготовка, предпечатна подготовка и издаване на публикации,
 - разходи по разпространяване на информацията (публикуване на работните документи и на съобщенията; обяви в пресата; подготовка и излъчване на радио и телевизионни програми),
 - организационни разходи, пряко свързани с разпространението на научни знания.
4. Разходи по каталози, интернет страници и други публикации, които представят фактологични данни за производителите от определен регион или за производителите на определен продукт, при условие че тези сведения и представянето им са неутрални и че всички засегнати производители имат равни шансове да бъдат представени в публикацията:
- разходи по подготовка, предпечатна подготовка и издаване на публикации,
 - разходи по закупуване и подготовка на технически средства и методически материали,
 - комуникационни разходи (телефонни, пощенски, интернет),
 - транспортни разходи,
 - командировъчни разходи,
 - разходи за превод,
 - разходи за публикации,
 - организационни разходи, пряко свързани с публикуването на каталози, интернет страници и др.
- Обхванат(и) сектор(и):** Първично производство на селскостопански продукти.
- Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**
Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
- Адрес на електронната страница:**
http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT
- Друга информация:** —
- Номер ХА:** ХА 174/07
- Държава-членка:** Франция
- Регион:** Всички тези дейности могат да бъдат финансирани от всички органи на местната власт (регионални и департаментални съвети), които пожелаят, включително и отвъдморските департаменти.
- Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ:** Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage
- Правно основание:** Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI
- Планирани годишни разходи за схемата:** 15 милиона EUR, при условие че са осигурени съответните средства.
- Максимален интензитет на помощта:** При спазване на горните прагове, определени в член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, а именно максимум 100 % за буква а), максимум 70 % за буква б) и максимум 40 % за буква в) от дейностите, описани под заглавие „Цел на помощта“:
- а) административни разходи по създаване и поддържане на регистри на стадата;

- б) разходи по изследвания, извършвани от трети лица или от името на трети лица, за определяне генетичното качество или продуктивността на животните, съгласно определените в текста условия;
- в) инвестиции, свързани с въвеждане в стопанството до 31 декември 2011 г. на нови техники или практики за селекция.

Дата на въвеждане: От датата на регистриране от Комисията на формуляра за освобождаване.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: 2007-2013

Цел на помощта: Помощта се основава на член 16, параграф 1, букви а), б) и в) от Регламент (ЕО) № 1857/2006. Целта ѝ е да способства за подобряване на генетичното качество на стадата от говеда, овце, кози и свине чрез програми за селекция на породите, имайки предвид факта, че във Франция се отглеждат множество породи с различна численост.

- а) На първо място, осъществяването на тези програми предполага поддържането на регистри на стадата при определените в регламента условия, както и събирането, обработката и управлението на информацията, необходима за създаването и поддържането на тези регистри.
- б) На второ място, осъществяването на тези програми изисква извършването на изследвания за определяне на генетичното качество на животните (с изключение на рутинния качествен контрол на млякото) и обработката на резултатите от тези изследвания при условия на надеждност и възможно най-голяма обективност.
- в) На трето място, осъществяването на някои от тези програми изисква използването на нови техники (например: трансплантиране на ембриони), именно с цел компенсиране на ниската численост на животните и подобряване на генетичната изменчивост.

Що се отнася до помощи, които могат да бъдат предложени за инвестиции, целящи въвеждане в стопанствата на нови техники или практики за селекция, при всички случаи те ще бъдат прекратени на 31.12.2011 г.

По отношение на трите части от гореупоменатите програми за селекция, на животновъдите няма да бъде отпусната никаква пряка помощ: помощи ще бъдат предоставяни на организациите, на които френските компетентни органи ще възложат осъществяването на субсидираните дейности съгласно изложените в настоящия формуляр условия.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Отглеждане на говеда, овце, кози и свине.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Адрес на електронната страница:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Друга информация: Когато органите на местната власт допълват финансирането от Office de l'élevage, те трябва да се съобразяват с условията, утвърдени от Office de l'élevage и да проверяват спазването на определените горни прагове на помощта.

Номер ХА: ХА 175/07

Държава-членка: Унгария

Регион: Цялата територия на Унгария

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: А 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Правно основание:

- az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);
- 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-károenyhítési rendszerről
- A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (....) FVM rendelete a 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Планиран годишен бюджет: 250 млн. HUF

Максимален интензитет на помощта: Максималният интензитет на помощта с цел намаляване на щетите и този на заема и гаранционната субсидия, взети заедно, е 80 % от пропуснатите ползи

Дата на въвеждане: От юли 2007 г.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: 31 декември 2007 г.

Цел на помощта: Целта на помощта е да осигури на селскостопанските производители компенсация за щетите от сланата, които се претърпели през пролетта на 2007 г. поради неблагоприятни климатични условия. Производителите изпитаха огромен спад в приходите си (щети от 50-100 %). За да се компенсират тези пропуснати ползи — освен за компенсирането им с оглед намаляване на щетите — селскостопанските производители ще имат право на субсидирани заеми и такива заеми могат да се съпътстват от гаранция.

Прилагане на член 11 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Максималният интензитет на помощта (компенсация с оглед намаляване на щетите, лихвени субсидии, гаранция) е 80 % от пропуснатите ползи.

Обхванат(и) сектор(и) (да се укажат подсекторите, като се посочи видът на съответната животинска продукция (например свине/пилета) или растителна продукция (например ябълки/домати)): Растителна продукция (грозде, плодове)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта. Електронна страница:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Адрес на електронната страница:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&ctag=articlelist&iid=1>

Будапеща, 12 юли 2007 г.

Dr. András Máhr
Държавен секретар

Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001

(2007/C 268/10)

Номер ХА: ХА 176/07

Държава-членка: Федерална република Германия

Регион: Freistaat Bayern

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Правно основание:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството: 3,3 млн. EUR за трите дружества в областта на предоставяне на временна работна ръка съгласно член 15, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Максимален интензитет на помощта: До 35 %

Дата на привеждане в действие: Разрешения в рамките на всяка една година.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: Финансова година 2013.

Цел на помощта: Преодоляване на затруднения, свързани с персонала в селскостопанските и горски предприятия чрез предоставяне и използване на квалифицирана работна ръка за помощ в предприятията, както и на село и в домакинствата.

Правно основание за помощ: член 15, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 1857/2006

Засегнати икономически сектори: Земеделие и горско стопанство: субсидирана услуга.

Реф. номер: № 179 от рамковата схема (2006/C 319/01).

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Интернет адрес:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html
http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdev.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Други сведения: —

Номер ХА: ХА 177/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Dolenjske Toplice

Наименование на схемата за помощ: Ukrepi za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Правно основание: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Средният годишен размер на финансирането за периода 2007-2013 година е пресметнат на 33 000 EUR.

Максимален интензитет на помощта:

1. Инвестиции във земеделски стопанства за първично производство:

- до 50 % от допустимите разходи за инвестиции в районите в по-неблагоприятно положение,
- до 40 % от допустимите разходи за инвестиции в други райони.

Помощта цели да бъдат направени инвестиции за възстановяване на ферми, за закупуване на съоръжения за земеделско производство, за инвестиране в трайни насаждения и в подобряване качеството на обработваемата земя и пасищата.

2. Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради:

- инвестиции в непроизводствено обекти до 100 % от действителните разходи,
- за средства за земеделска продукция до 75 % от действителните разходи в районите в по-неблагоприятно положение или 60 % в други райони (сгради предназначени за ферми: хамбари, сушилни, пчелни кошери, мелници, дъскорезници), при условие, че инвестициите не водят до повишаване на производствения потенциал,
- допълнителна помощ в размер до 100 % може да бъде предоставена за покриване на допълнителни разходи, възникнали в резултат на използване на традиционни материали, необходими за поддържане на културно-историческите характеристики на сградите.

3. Помощ за заплащане на застрахователни премии:

- в съответствие с декрета за съфинансиране на застрахователните премии за земеделска продукция за текущата година, приет от правителството на Република Словения, размерът на помощта достига до 50 % от допустимите разходи за застрахователни премии.

4. Помощ за препарцелиране на земи:

- до 100 % от допустимите разходи, възникнали в резултат на правни и административни процедури.

5. Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти:

- до 100 % от разходите за дейности, свързани с проучване на пазара, разработване и проектирането на продукти, включително помощи за изготвяне на заявления за признаване на наименования за произход или сертификати за специфичен характер в съответствие с правните разпоредби на Общността,
- разходи за въвеждане на системи за осигуряване на качеството, системи, базирани на оценка на риска и критичните контролни точки, системи за проследяване, системи за осигуряване на автентичност и на съответствие с пазарните стандарти или системи за екологичен одит, включително и разходи за обучение.

6. Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор:

- до 100 % от разходите за образование и обучение на земеделски стопани, за консултантски услуги, организиране на форуми, конкурси, изложения, панаири, публикуване на издания и каталози, разработване на интернет страници и за разпространение на научни знания.

Дата на въвеждане: Юли 2007 година (или деня на влизане в сила на правилата).

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Подкрепа на малките и средни предприятия

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и допустими разходи:

- Член 4: Инвестиции във ферми за първично производство,
- Член 5: Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- Член 12: Помощ за заплащане на застрахователни премии,
- Член 13: Помощ за препарцелиране на земи,
- Член 14: Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти,
- Член 15: Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Земеделие: растениевъдство и животновъдно.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Адрес на електронната страница:

<http://www.uradni-list.si/1/online.jsp?urlid=200765&dhid=90765>

Друга информация: Мяроката за заплащане на застрахователни премии, за застраховане на растения и продукти включва следните неблагоприятни атмосферни условия, които могат да бъдат определени като природни бедствия: пролетно измръзване, градушка, мълния, пожар, причинен от мълния, урагани и наводнения.

Общинските правила са в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 относно мерките, които трябва да бъдат предприети от общините и общите разпоредби, които трябва да бъдат приложени (процедури за предоставяне на помощи, натрупване, прозрачност и наблюдение на помощите).

Подпис на отговорното лице:

Директор на общината на Dolenjske Toplice

Goran Udovč

Номер ХА: ХА 178/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Tolmin

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Правно основание: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:

2007 г.: 35 063 EUR

2008 г.: 50 000 EUR

2009 г.: 55 000 EUR

2010 г.: 60 000 EUR

2011 г.: 65 000 EUR

2012 г.: 70 000 EUR

2013 г.: 75 000 EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. Инвестиции в земеделски стопанства за първично производство:

- до 50 % от приемливите разходи за райони в по-неблагоприятно положение,

- до 40 % от приемливите разходи за инвестиции в други райони,

- когато инвестициите се отнасят до млади земеделски стопани до пет години след започване на тяхната дейност, интензитетът на помощта може да бъде увеличен с 10 %.

Помощта цели да бъдат направени инвестиции за възстановяване на характерните черти на земеделското стопанство, за закупуване на съоръжения за селскостопанско производство, за инвестиране в трайни насаждения и в подобряване качеството на обработваемата земя и пасищата.

2. Съхраняване на традиционния ландшафт и сгради:

- инвестиции в непроизводствени характерни черти в размер до 100 % от действителните приемливи разходи,
- за инвестиции в средства за селскостопанско производство — в размер до 75 % от действителните приемливи разходи за райони в по-неблагоприятно положение или в размер до 60 % за други райони, ако не водят до увеличение на производствения потенциал,
- може да се предостави допълнителна помощ в размер до 100 % за покриване на разходите за използване на традиционни материали, необходими за поддържане на културно-историческите характеристики на сградите.

3. Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор:

- в размер до 100 % от приемливите разходи за образование и обучение на земеделските стопани и селскостопанските работници, за консултантски услуги, за организиране на и участие във форуми, състезания, изложения и панаири, за публикации (каталози, уеб страници) и за финансиране на услуги по заместване на земеделския стопанин и земеделски партньорства. Помощта трябва да бъде предоставена под формата на субсидирани услуги и не трябва да включва преки плащания на парични суми към производителите.

Дата на въвеждане: Юли 2007 г. (или датата, на която вляза в сила *Pravilnika*).

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Подкрепа на малките и средни предприятия.

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и приемливи разходи: Глава III от *Pravilnika o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin* включва мерки, представляващи държавна помощ съгласно следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3):

- Член 4: Инвестиции в земеделски стопанства,
- Член 5: Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- Член 15: Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Земеделие: обработване на земеделска земя и животновъдство.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Адрес на електронната страница:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Друга информация: *Pravilnika o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin* спазва изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 за мерките, които общините следва да приемат и за общите разпоредбите, които следва да бъдат приложени (процедура за разпределение на помощи, натрупване, прозрачност и наблюдаване на помощите).

Подпис на отговорното лице:

Uroš Brežan

Кмет

Номер ХА: ХА 179/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Grosuplje

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, получател на индивидуалната помощ: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Правно основание: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:

2007 г.: 120 000 EUR

2008 г.: 120 000 EUR

2009 г.: 135 000 EUR

2010 г.: 135 000 EUR

2011 г.: 135 000 EUR

2012 г.: 135 000 EUR

2013 г.: 135 000 EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. Инвестиции в земеделски стопанства за първично производство:

— до 50 % в районите в по-неблагоприятно положение,

— до 40 % в останалите райони.

Целта на помощта е да се инвестира в обновяване на земеделски стопанства, в закупуване на оборудване за производство на селскостопански продукти и в трайни насаждения, както и за подобряване качеството на обработваемите земи и пасищата.

2. Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради:

— инвестиции до 100 % за непроизводствени ценности,

- инвестиции до 60 % или 75 % за производствени средства в районите в по-неблагоприятно положение, при условие че не водят до увеличаване на производствения потенциал,
 - възможно е да се предостави допълнителна помощ в размер до 100 % за покриване на допълнителните разходи, възникнали от използването на традиционни материали, необходими за поддържане на наследствените характеристики на сградите.
3. Заплащане на застрахователни премии:
- размерът на общинската помощ отговаря на разликата със стойността на съвместно финансираните застрахователни премии от държавния бюджет, възлизаща на до 50 % от допустимите разходи за застрахователни премии за застраховане на културите и продуктите, както и за застраховане на добитъка срещу заболяване.
4. Помощ за препарцелиране на земи:
- до 100 % от допустимите разходи, възникнали при правни и административни процедури.
5. Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти:
- до 100 % от допустимите разходи под формата на финансирани услуги, които не включват директни парични плащания на производителите.
6. Предоставяне на техническа помощ:
- до 100 % от допустимите разходи за образование и обучение на земеделски стопани, за консултантски услуги и заместване, осигурени от трети страни, както и за организиране на форуми, състезания, изложби, панаири, за публикации, каталози и интернет сайтове.
7. Преместване на селскостопански сгради в името на обществения интерес:
- до 100 % от действителните разходи, при положение че преместването се състои единствено в събаряне, преместване и повторно изграждане на съществуващи сгради в следствие на това,
 - в случай че в резултат на преместването земеделските стопани се ползват с по-модерни съоръжения, те трябва да участват с минимум 60 %, или 50 % за районите в по-неблагоприятно положение, в повишената след преместването стойност на съответните съоръжения. Ако бенефициер е млад земеделски стопанин, това участие възлиза съответно на минимум 55 % или 45 %,
 - в случай че в резултат на преместването се увеличи производствения потенциал, земеделският стопанин трябва да участва с минимум 60 %, или 50 % за районите в по-неблагоприятно положение, в разходите, свързани с увеличаването на този потенциал. Ако бенефициер е млад земеделски стопанин, това участие възлиза съответно на минимум 55 % или 45 %.

Дата на въвеждане: Юли 2007 г. (или датата, от която е приложимо правното основание).

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Подкрепа на МСП

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и допустими разходи: Глава II от Правилника за предоставяне на помощи за земеделие и развитие на селските райони в община Гросупле за периода 2007-2013 г. съдържа мерки, представляващи държавни помощи в съответствие със следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г. стр. 3):

- Член 4: Инвестиции в земеделски стопанства,
- Член 5: Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- Член 6: Преместване на селскостопански сгради в името на обществения интерес,
- Член 12: Помощ за заплащане на застрахователни премии,
- Член 13: Помощ за препарцелиране на земи,
- Член 14: Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти,
- Член 15: Предоставяне на техническа помощ.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Земеделие: растениевъдство и животновъдство. Предоставят се средства за финансиране на растениевъдството и животновъдството, с изключение на развъждането на топлокръвни коне, птици или зайци. Предоставя се помощ за развъждане на дребни преживни животни в районите в по-неблагоприятно положение.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Адрес на електронната страница:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Друга информация: Мярката за заплащане на застрахователни премии за застраховане на културите и продуктите включва следните неблагоприятни климатични условия, които могат да се определят като природни бедствия: пролетна слана, градушка, мълния, пожар, причинен от мълния, урагани и порои.

Общинският правилник е съобразен с изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 по отношение на мерките, които общините трябва да приемат, и общите разпоредби, които трябва да се прилагат (процедура по предоставяне на помощ, натрупване, прозрачност и мониторинг на помощта).

Номер ХА: ХА 180/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Metlika

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Правно основание: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavje)

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Планираните годишни разходи за периода 2007-2013 година са 40 000 EUR.

Максимален интензитет на помощта:

1. Инвестиции в земеделски стопанства:

- до 40 % от размера на инвестициите в районите в по-неблагоприятно положение и в останалите райони.

Целта на помощта е инвестиране за възстановяване на характерни елементи от стопанствата, за закупуване на предназначено за земеделско производство оборудване, за трайни насаждения и за земеделски подобрения.

2. Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради:

- инвестиции в непроизводствени елементи — до 100 %,
- за производствени земеделски средства — до 60 %, при условие че инвестицията не води до увеличаване на потенциала за производство,
- допълнителна помощ може да бъде отпусната в размер до 100 % за покриване на допълнителни разходи, произтичащи от използването на традиционни материали.

3. Помощ за заплащане на застрахователни премии:

- в съответствие с Указа относно съфинансиране на застрахователните премии за земеделско производство за текущата година, приет от правителството на Словения, подкрепата на общината осигурява баланса на помощта в размер до 50 % от приемливите разходи за застрахователни премии при застраховане на насаждения и продукти срещу неблагоприятни климатични условия, и на добитъка — срещу болести.

4. Помощ за препарциране на земи:

- до 100 % от приемливите разходи, направени при правни и административни процедури.

5. Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти:

- до 100 % от разходите във връзка с подобряване на качеството на селскостопанските продукти. Помощта се отпуска под формата на субсидирани услуги и не трябва да включва преки парични плащания към земеделските стопанства.

6. Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор:

- помощта се отпуска в размер до 100 % от приемливите разходи за образование и обучение на земеделски стопани и селскостопански работници, предоставени от трети страни консултантски услуги и услуги по заместване, за организиране на форуми, за разпространение на научни знания и за публикации, като например на каталози и интернет страници. Помощта се отпуска под формата на

субсидирани услуги и не трябва да включва преки парични плащания към земеделските стопанства.

Дата на въвеждане: Юли 2007 г. (или датата, на която Правилникът ще влезе в сила).

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Подкрепа за МСП

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и приемливи разходи: Глава II от Правилника относно запазване и насърчаване на земеделието и развитието на селските райони в община Metlika за периода от 2007 г. до 2013 г. включва мерки, съставляващи държавна помощ в съответствие със следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3):

- Член 4: инвестиции в земеделски стопанства,
- Член 5: съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- Член 12: помощ за заплащане на застрахователни премии,
- Член 13: помощ за препарциране на земи,
- Член 14: помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти,
- Член 15: предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Селско стопанство: Подсектори: животновъдство (едър рогат добитък, свине, овце и кози, пчели), земеделие, постоянни пасища (овощни градини) и градинарство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Адрес на електронната страница:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhdid=90697>

Друга информация: Мяроката за заплащане на застрахователни премии при застраховане на насаждения и продукти включва следните неблагоприятни климатични условия, които могат да бъдат квалифицирани като природния бедствия: пролетни слани, градушки, светкавици, пожари, породени от светкавици, урагани и наводнения.

Правилникът на общината удовлетворява изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 във връзка с мерките за приемане от общините и общите разпоредби за прилагане (процедура за отпускане на помощ, натрупване, прозрачност и наблюдение на помощите).

Директор на общинската администрация,

Danica Puljak

Номер ХА: ХА 181/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Semič

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Правно основание: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството:

2007 г.: 26 290 EUR

2008 г.: 26 380 EUR

2009 г.: 26 460 EUR

2010 г.: 26 530 EUR

2011 г.: 26 600 EUR

2012 г.: 26 670 EUR

2013 г.: 26 740 EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. Инвестиция в земеделски стопанства за първично производство:

— до 50 % от признатите разходи в необлагодетелствани райони,

— до 40 % от допустимите разходи за инвестиции в други райони.

Средства се отпускат за осъвременяване на стопанствата и управление на пасищата, земите и достъпите до стопанствата.

2. Опазване на традиционен ландшафт и сгради:

— за непроизводствени обекти до 100 % от действителните разходи,

— за средства за земеделско производство до 60 % от действителните разходи или до 75 % за необлагодетелствани райони; при условие че инвестицията не води до увеличаване на производствения потенциал,

— може да се предостави допълнителна помощ до 100 % за покриване на допълнителните разходи, възникнали при използването на традиционни материали, необходими за поддържане на историческия характер на сградата.

3. Преместване на селскостопански сгради в името на обществения интерес:

— до 100 % от действителните разходи, при условие че преместването се отнася само до демонтиране, отстраняване и съответно построяване на съществуващи сгради,

когато преместването води до ползи за селския стопанин от по-съвременните инсталации, той трябва да участва с най-малко 60 %, или 50 % в необлагодетелстваните райони, от повишението на стойността на съответните обекти след преместването. Ако бенефициерът е млад земеделец, неговият принос е най-малко 55 % или 45 % съответно,

— в случай че в резултат на преместването производственият потенциал се е увеличил, стопанинът трябва да участва с най-малко 60 %, или 50 % в необлагодетелстваните райони, в разходите, свързани с това увеличаване на потенциала. Ако бенефициерът е млад земеделец, неговият принос е най-малко 55 % или 45 % съответно.

4. Помощ за заплащане на застрахователни премии:

— без да засягат разпоредбите на декрета относно съфинансирането на застрахователните премии за застраховка на земеделска продукция през текущата година, приет от правителството на Република Словения, помощите от общината допълват националното съфинансиране до 50 % от допустимите разходи за застраховка на културите и продуктите, както и на животните срещу опасност от болести.

5. Помощ за препарцелиране на земи:

— до 100 % от действителните разходи за съдебните такси и административни разходи.

6. Помощ за насърчаване на производството на качествени селскостопански продукти:

— до 100 % от допустимите разходи, отнасящи се до подобряване на качеството на селскостопанските продукти, като помощта се предоставя под формата на субсидирани услуги и не включва преки плащания на производителите.

7. Техническа помощ:

— до 100 % от допустимите разходи, отнасящи се до образование и обучение на стопаните, заместване, консултантски услуги, организиране на форуми за обмяна на знания, както и на конкурси, изложби и панаири, за разпространение на научни познания, публикуване на каталози и интернет страници. Помощта се отпусна в натура под формата на субсидирани услуги и не трябва да включва преки плащания за стопанствата.

Дата на привеждане в действие: Юли 2007 г. (или датата на влизане в сила на общинската наредба).

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Подкрепа на МСП

Позовавания на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и допустими разходи: Глава II от проекта на Правилник за отпускане на помощ за опазване и за развитие на селското стопанство и на селските райони в община Semič включва мерки, представляващи държавна помощ в съответствие със следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагането на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3):

- Член 4: Инвестиция в земеделски стопанства за първично производство,
- Член 5: Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- Член 6: Преместване на селскостопански сгради в името на обществения интерес,
- Член 12: Помощ за заплащане на застрахователни премии,
- Член 13: Помощ за препарцелиране на земи,
- Член 14: Помощ за насърчаване на производството на качествени селскостопански продукти,
- Член 15: Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор.

Засегнат/и икономически сектор/и: Селско стопанство: растениевъдство и животновъдство.

Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Интернет адрес:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Други сведения: Мярката в полза на плащането на застрахователните премии за застраховка на култури и продукти включва неблагоприятните климатични явления, които могат да бъдат определени като природни бедствия: пролетна слана, градушка, мълния, пожари, причинени от мълнии, бури и наводнения.

Общинската наредба отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 по отношение на мерките, които трябва да се приемат от общината и на общинските разпоредби (предварителни етапи преди отпускането на помощта, кумулиране, прозрачност и контрол).

Кмет на община Semič

Ivan Bukovec

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon)****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 268/11)

1. На 5 ноември 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие PPG Industries, Inc. („PPG“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. („SigmaKalon“, Нидерландия) посредством покупка на акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за PPG: производство в световен мащаб на материали за облицовка и замазка, лепила, продукти за предварителна обработка на метали, както и промишлени и специални химикали,
 - за SigmaKalon: производство и разпространение на декоративни, промишлени, защитни и корабни облицовки в Европа и на някои други избрани международни пазари.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 268/12)

1. На 30 октомври 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Groupe Norbert Dentressangle S.A. („GND“, Франция) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Christian Salvesen PLC („Christian Salvesen“, Обединеното кралство) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за GND: логистика и транспортни услуги, основно на континентална Европа,

— за Christian Salvesen: логистични услуги за производители и търговци на дребно от промишления, потребителския и хранително-вкусовия сектори, основно в Обединеното кралство, Франция, Бенелюкс, Ирландия, Португалия и Испания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикация на заявление по реда на член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер

(2007/С 268/13)

Тази публикация предоставя право на възражение срещу заявлението, в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕГИСТРАЦИЯ НА ПРОДУКТ С ТРАДИЦИОННО СПЕЦИФИЧЕН ХАРАКТЕР (ТСХ)

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 509/2006 НА СЪВЕТА

„DWÓJNIAK“

ЕО №: PL/TSG/007/036/06.09.2005

1. Наименование и адрес на групата, подала заявката

Наименование: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego

Адрес: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa

Тел. (48-22) 828 27 21

E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. Държава-членка или трета държава

Полша

3. Спецификация на продукта

3.1. Иле, което да бъде регистрирано

„Dwójniak“

При доставка на продукта на пазара, неговият етикет може да съдържа следната информация: „miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją“ („медовина, произведена в съответствие със стара полска традиция“). Тази информация следва да бъде преведена на други официални езици.

3.2. Посочете, дали наименованието

е специфично само по себе си

изразява специфичния характер на селскостопанския или хранителен продукт

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 1.

Наименованието „dwójniak“ произхожда от цифрата „2“ („две“) и е пряко свързано с исторически установил се състав и метод на производство на „dwójniak“ — съотношението при смесването на меда и водата в мъстта за медовината е 1 част мед към 1 част вода. Следователно, наименованието изразява специфичния характер на продукта. Тъй като наименованието „dwójniak“ е дума, която се използва за означаване само на специфичен вид медовина, самото наименование също следва да се счита като специфично само по себе си.

3.3. Заявлението съдържа ли искане за регистрирано наименование съгласно член 13, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006

- Регистрация със регистрирано наименование
 Регистрация без регистрирано наименование

3.4. Тип на продукта

Клас 1.8 — Други продукти от Приложение I.

3.5. Описание на селскостопанския или хранителен продукт, за който се отнася наименованието, посочено в точка 3.1

Продуктът „dwójniak“ представлява медовина, бистра напитка, получена чрез ферментация на медовинена мъст, отличаваща се с характерен меден аромат и с вкуса на използваната суровина.

„Dwójniak“ се характеризира с неговия обогатен мирис, дължащ се на добавянето на подправки. Цветът на „dwójniak“ варира от златист до тъмно кехлибарен и зависи от вида мед, който се използва при производството.

Типичните физикохимични характеристики на медовината „dwójniak“ са:

- съдържание на алкохол: от 15 до 18 % (обемни),
- редуциращи инвертни захари: от 175 до 230 g/l,
- обща киселинност, изразена като еквивалентно съдържание на ябълчена киселина: от 3,5 до 8 g/l,
- съдържание на летливи киселини, изразена като еквивалентно съдържание на оцетна киселина: не повече от 1,4 g/l,
- обща захарност (g), добавена към умноженото по 18 алкохолно съдържание (в обемни проценти): не по-малко от 490,
- незахарен извлек: не по-малко от:
 - 25 g/l,
 - 30 g/l при производство на плодова медовина,
- пепелно съдържание — не по-малко от 1,3 g/l — при производство на плодова медовина.

При производството на „dwójniak“ е забранено използването на консерванти, стабилизатори, изкуствени оцветители и аромати.

3.6. Описание на метода на производство на селскостопанския или хранителен продукт, за който се отнася наименованието, посочено в точка 3.1

Суровини

- Натурален мед, със следните характеристики:
 - съдържание на вода: не повече от 20 % (тегловни),
 - съдържание на редуциращи захари: не по-малко от 70 % (тегловни),
 - общо съдържание на захароза и мелезитоза: не повече от 5 % (тегловни),
 - обща киселинност в ml — на база 1 mol/l разтвор на NaOH на 100 g мед, в интервала 1 ÷ 5 ml,
 - съдържание на 5-хидроксиметилфурфурол (ХМФ), не повече от 4,0 mg на 100 g мед.
- Дрожди за медовина със силен ферментационен ефект — подходящи за получаване на високоалкохолен извлек от мъстта.
- Билки и подправки: карамфил, канела, мускатово орехче или джинджифил.
- Натурални плодови сокове или пресни плодове.
- Етилов алкохол от селскостопански произход (евентуално).

Метод на производство

Етап 1

Варене на медовинената мъст при температура 95-105 °С. Изискваното съотношение между меда и водата при приготвянето на „dwójniak“ е: 1 част мед към 1 част вода (или евентуално смес от вода и плодов сок) в крайния продукт. Но тъй като съответната захарна концентрация би била прекалено висока за действието на дрождите при ферментацията, подготвя се мъст със следното съотношение: 1 част мед и 2 части вода, с евентуална добавка от билки и подправки. В случай, че се приготвя плодова мъст, поне 30 % от водата се заменя с плодов сок. За да бъде спазено изискваното крайно съотношение между меда и водата при приготвянето на „dwójniak“, останалата част от меда се добавя през последния етап от ферментацията или по време на отлежаването.

За нуждите на стриктното спазване на съотношението между меда и водата и за получаването на желания извлек, за варенето на мъстта се използва резервоар с парна риза. Този метод на варене предотвратява карамелизацията на захарите.

Етап 2

Мъстта се охлажда до температура 20-22 °С, която е оптимална за размножаването на дрождите. Мъстта трябва да бъде охладена в деня на нейното производство, като времето за охлаждане зависи от ефективността на охладителя. Охлаждането гарантира микробиологичната чистота на мъстта.

Етап 3

Следва ферментация — добавяне на разтвор от дрожди към сместа, във ферментационен резервоар.

Етап 4

А. Бърза ферментация — за около 6-10 дена. Поддържането на температурата до максимум 28 °С осигурява правилно протичане на ферментационния процес.

Б. Постепенна ферментация — за около 3-6 седмици. Постепенната ферментация осигурява постигането на желаните физикохимични параметри.

На този етап е възможно да се добави останалото количество мед, за да се постигне изискваното съотношение между меда и водата при производството на „dwójniak“.

Етап 5

Прецеждане на ферментиралата мъст.

След достигането на алкохолно съдържание от минимум 12 % (обемни), следва да бъде извършено прецеждане преди отлежаването. Това гарантира, че медовината „dwójniak“ ще е със желаните физикохимични и органолептични свойства. Ако ферментиралата мъст продължи да бъде върху утайките след края на постепенната ферментация, това влияе отрицателно на органолептичните характеристики, поради саморазлагането на дрождите.

Етап 6

Отлежаването (съзряването) и отделянето на утайките (декантирането) се повтарят колкото пъти е необходимо, за да се предотврати протичането на нежелани процеси (саморазлагане на дрождите). По време на отлежаването е възможно да бъдат провеждани процеси като пастьоризиране и филтриране.

На този етап е възможно да бъде добавено оставащото количество мед, за да се постигне изискваното съотношение между меда и водата при производството на „dwójniak“. Етапът на отлежаване е от съществено значение за постигане на желаните органолептични характеристики на продукта.

Минималното време за отлежаване на медовината „dwójniak“ е две години.

Етап 7

Добавяне (дозиране) на подправки — в този етап се подготвя крайният продукт, притежаващ органолептичните и физикохимични характеристики на медовината „dwójniak“, посочени в точка 3.5 — описание на селскостопанския или хранителен продукт. За да се осигури постигането на желаните характеристики, възможно е да се коригират органолептичните и физикохимични характеристики чрез:

- добавяне на мед за подслаждане на медовината,
- добавяне на билки и подправки,
- добавяне на етилов алкохол от селскостопански произход.

Целта на този етап е да се получи продукт с характерния букет на медовината „dwójniak“.

Етап 8

Наливане в единични опаковки при температура 18-25 °С. Препоръчва се медовината „dwójniak“ да бъде доставяна в традиционни опаковки, като например: дамаджани, керамични съдове, евентуално дъбови бурета.

3.7. Специфичен характер на селскостопанския или хранителен продукт

Специфичният характер на медовината „dwójniak“ произтича от:

- подготовката на мъстта (състав и съотношение на суровините),
- отлежаването и съзряването,
- неговите физикохимични и органолептични характеристики.

Подготовката на мъстта (състав и съотношение на суровините)

Специфичният характер на медовината „dwójniak“ по-специално произтича от прилагането и стриктното спазване на установеното съотношение на мед и вода в медовинената мъст — една част мед и една част вода. Това съотношение е определящият фактор за всички по-нататъшни етапи в производството на медовината „dwójniak“, които обуславят нейните уникални свойства.

Отлежаване и съзряване

Съгласно традиционната стара полска рецепта, характерното качество на продукта зависи от неговото отлежаване и съзряване за определен период от време. По отношение на медовината „dwójniak“, това време възлиза на поне 2 години.

Физикохимични и органолептични характеристики

Спазването на изискванията за всички етапи от производството, описани в спецификацията, осигурява получаването на продукт с уникален вкус и аромат. Уникалният вкус и аромат на медовината „dwójniak“ са резултат от постигането на желаното съдържание на захар и алкохол:

- редуциращи инвертни захари: над 175-230 g/l,
- обща захарност (g), добавена към умноженото по 18 алкохолно съдържание (в обемни проценти): не по-малко от 490,
- съдържание на алкохол: от 15 до 18 % (обемни).

Въз основа на спазването на строго определени съотношения на съставките при нейното производство, медовината „dwójniak“ притежава типична вискозна и текуща консистенция, която я отличава от другите видове медовина.

3.8. Традиционен характер на селскостопанския или хранителен продукт

Традиционен метод на производство

Производството на медовина в Полша има хилядолетна традиция и се характеризира с голямо разнообразие. Развитието и усъвършенстването на методите на производство през вековете са създали много видове медовина. Историята на производството на медовина датира още от годините на възникването на полската държава. В 966 година, испанският дипломат, търговец и пътешественик Ибрахим ибн Йакуб е отбелязал в своите записки: „Освен храна, месо и орна земя, в страната на Миешко I има в изобилие и медовина, както се наричат славянските вина и алкохолни напитки“. (Миешко I е бил първият в историята крал на Полша). В хрониките на Галус Анонимус, който е написал полска история в годините на преселбата на 11 и 12 век, също се съдържат многобройни споменавания на производството на медовина.

В полската народна епопея „Пан Тадеуш“ от Адам Мицкевич, която описва живота на благородническото съсловие в 1811 г. и 1812 г., се съдържа обширна информация за производството и консумацията на различни видове медовина. Споменавания на медовина могат също да се открият в поемите на Томаш Зан (1796-1855 г.), както и в трилогията на Хенрик Сенкевич, описваща събитията в Полша през 17 век (състояща се от романа „С огън и меч“ — публикуван в 1884 г., романа „Потоп“ — публикуван в 1886 г. и романа „Пан Володьовски“ — публикуван през 1887 г. и 1888 г.).

В изворни материали, описващи полските кулинарни традиции в 17 и 18 век, се съдържат не само общи споменавания на медовината, но и описания на различни видове медовина. В зависимост от метода на производство, те са наричани: „rótorak“, „dwójniak“, „trójniak“ и „czwórniak“. Всяко от тези наименования означава различен вид медовина — произвеждана с различно съотношение на меда и водата или сока, както и с различен период на отлежаване. Технологиите за производство на медовината „dwójniak“ е била прилагана, с малки изменения, в течение на векове.

Традиционен състав

Традиционното разделяне на видовете медовина на „rótorak“, „dwójniak“, „trójniak“ и „czwórniak“ е съществувало в Полша от векове и продължава да присъства и до днес в представите на потребителите. След Втората световна война бяха предприети стъпки за регламентиране на традиционното разделяне на медовината на четири категории. Окончателно тази класификация бе установена в полската нормативна уредба през 1948 г., по-специално в Закона за производството на вина, винена мъст, медовина и за търговията с такива продукти, публикуван в Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Законови вестник на Полската република) на 18 ноември 1948 г. В закона се съдържат правила за производството на различните видове медовина, като са определени съотношенията на меда и водата, както и съответните технологични изисквания. Специално за медовината „dwójniak“, това съотношение е определено както следва: „Само тази медовина, която е произведена от една част натурален мед и една част вода, може да носи наименованието „dwójniak““.

3.9. Минимални изисквания и процедури за проверка на специфичния характер

На задължителни проверки подлежат:

- спазването на установеното съотношение на съставките на медовинената мъст,
- спазването на продължителността на периода на отлежаване,
- органолептични характеристики на крайния продукт (вкус, мирис, цвят, бистрота),
- физикохимичните показатели на крайния продукт: (алкохолно съдържание, обща захар, редуциращи инвертни захари, обща киселинност, съдържание на летливи киселини, незахарен извлек и съдържание на пепел за плодните видове медовина — съответните стойности трябва да отговарят на посоченото в точка 3.5 на настоящата спецификация.

Задължителните проверки се провеждат поне веднъж годишно.

Препоръчително е проверките да се провеждат по време на посочените по-долу етапи. Такива проверки през съответните етапи не са задължителни, но са препоръчителни, защото те помагат за коригирането на възможни грешки през разните стадии на производството.

Етап 4

По време на ферментационния процес следва да бъдат провеждани редовно лабораторни изследвания на органолептичните свойства (вкус и мирис) и на физикохимичните характеристики, като например съдържание на алкохол и съдържание на захари, които се променят при ферментацията.

Етап 6

По време на отлежаването следва да се правят редовни проверки на органолептичните свойства на продукта и на физикохимичните показатели, като например: алкохолно съдържание, обща захарност, обща киселинност и съдържание на летливи киселини.

Етап 8

Преди бутилиране следва да се провеждат проверки на различните физикохимични и органолептични характеристики, посочени в точка 3.5 — Описание на селскостопанския или хранителен продукт.

4. Органи или институции, които проверяват спазването на продуктова спецификация4.1. *Наименование и адрес*

Наименование: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Адрес: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Тел. (48-22) 623 29 00

Факс (48-22) 623 29 98

E-mail: —

Публичен Частен

4.2. *Специфични задачи на органа или институцията*

Горепосоченият инспекционен орган отговаря за контрола на изпълнението на цялата спецификация.

**Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно
закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2007/С 268/14)

Тази публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на тази публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„AFUEGA'L PITU“

ЕО №: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

ЗПИ (X) ЗГУ ()

Това резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. *Отговорен отдел в държавата-членка:*

Наименование: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Адрес: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Тел. (34) 91 347 53 94

Факс (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Група:*

Наименование: Quesería La Borbolla, С.В. у otros

Адрес: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Тел. (34) 985 75 08 10

Факс (34) 985 75 08 10

E-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. *Вид продукт:*

Клас 1.3 — Сирене

4. *Спецификация:*

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. *Наименование:* „Afuega'l Pitu“

4.2. *Описание:* Става въпрос за мазно сирене, което може да е прясно или зряло, изработено въз основа на пълномаслено пастеризирано краве мляко; сиренето е меко и се получава след подсирване на млякото; цветът му е бял или червеникаво-оранжев, ако му се прибави червен пипер. Независимо от казаното по-горе, за сирената с 60-дневен период на зреене, пастеризацията на млякото не е изрично условие.

⁽¹⁾ ОВЛ 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

Готовото сирене е с форма на пресечен конус или на тиквичка, с тегло между 200 и 600 g, с приблизителна височина между 5 и 12 cm, със среден диаметър на основата между 8 и 14 cm, и с естествена коричка с различна плътност, в зависимост от степента на зрялост и количеството прибавен пипер.

Съществуват четири традиционни наименования, но с подобни крайни характеристики:

- Atroncau blancu: неомесено сирене, с форма на пресечен конус, бяло на цвят.
- Atroncau goxu: омесено сирене, с форма на пресечен конус, червеникаво-оранжево на цвят.
- Trau blancu: омесено сирене, с форма на тиквичка, бяло на цвят.
- Trau goxu: омесено сирене, с форма на тиквичка, червеникаво-оранжево на цвят.

Що се отнася до химичните му характеристики, сиренето се характеризира с минимално съдържание на сухо вещество от 30 %, както и с минимално съдържание на мазнини и белтъчини на сух екстракт съответно 45 % и 35 % и с рН между 4,1 и 5.

Що се отнася до органолептичните му характеристики, то е бяло на цвят, но със склонност към пожълтяване в процеса на зреене, или червеникаво-оранжево, ако му се прибави червен пипер; леко кисело е на вкус, безсолно или слабо солено, кремообразно и твърде сухо, като при червените сирена този вкус се изостря и става по-пикантен; ароматът е лек и расте със зреенето; консистенцията на сиренето е сравнително мека, като с процеса на зреене губи постепенно тази своя характеристика.

4.3. Географска област: Географската област, определена чрез обособяването на Защитеното наименование за произход „Afuega'l Pitu“, обхваща следните общини: Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón и Soto del Barco. В тази област се извършват всички етапи по производството на сиренето, включително и зреенето, както и добиването на използваното като суровина мляко.

4.4. Доказателство за произход: Процесът на сертифициране се състои във визуални инспекции, проверки на документите и вземане на проби от продукта. В съответствие с всички споменати изисквания, защитеното наименование за произход „Afuega'l Pitu“ може да се дава на сирена, получени от мляко, добито в регистрирани стопанства, и произведени във вписани в Регулаторния съвет мандри, съгласно стандартите, определени в настоящия документ, в Регламента относно ЗНП, в Наръчника по качеството и съпътстващите го процедури, и проверени и сертифицирани от технически персонал на Регулаторния съвет, съобразно предвидените проверки.

Сирената, които получат сертификацията, ще носят номериран контраетикет с логото на защитеното наименование за произход „Afuega'l Pitu“, предоставено от Регулаторния орган.

4.5. Метод на производство: Млякото, използвано за производството на защитените сирена, трябва да бъде добито от здрави крави от породи Frisona и Asturiana de los Valles и техните кръстоски, получено в хигиенни условия, в съответствие с действащото законодателство.

Храненето на добитъка трябва да отговаря на традиционните практики, основани на целогодишното извеждане на млекодайнните стада на паша по ливадите; към това се прибавят прясната трева, сеното и силата, получени в самото стопанство.

Отглеждането на добитъка се основава като цяло на системата на полу-оборно животновъдство като животните прекарват по-голямата част от деня на пасището и на свечеряване се прибират за доене в обора, където остават до следващата сутрин след повтаряне на същата операция. Именно по време на доенето се пристъпва към прибавяне към дневната дажба храна на получени в самото стопанство пресен фураж, сено и силаж и, по изключение, на малки количества зърнени и зеленчукови смеси, когато метеорологичните условия са неблагоприятни.

Към млякото в съда за подсирване се прибавя малко количество течна закваска, както и млечни ферменти, ако млякото е пастьоризирано. Температурата в съда трябва да е между 22 и 32 °C. Времето за подсирване е 15-20 часа.

След подсирване на млякото, сиренината се поставя в калъпи с дупки, изработени от хигиенична пластмаса, за да се оцеди в продължение на приблизително дванадесет часа.

След това, леко оцедената сиренина се прехвърля в по-малък калъп и повърхността ѝ се посолява. Дванадесет часа по-късно се изважда от калъпа и се поставя в плосък решетъчен съд, за да се изцеди напълно, след което сиренето се оставя в помещенията за зреене.

За сирената, които се получават от омесена сиренина, отгледането се извършва в големи пластмасови съдове, с помощта на марли. След приблизително двадесет и четири часа, сиренината се поставя в съда за омесване. По време на тази операция се добавя сол, а може и червен пипер, в приблизително количество от 1 %, като в този случай се произвежда сирене от разновидността „Тгару гохи“. След омесване на сиренината с или без червен пипер, тя се поставя в калъпи и/или в марли, и се оставя да се отцеди още двадесет и четири часа.

В зависимост от степента на зрялост, сиренето престоява в помещенията за зреене между пет и шестдесет дни, съответно за прясно и зряло сирене.

Опакованото и етикетирани сирене, се складира в хладилни камери, при температура между 4 и 10 °C, където се съхранява до продажбата му.

4.6. Връзка:

Историческа връзка

Първите сведения за сиренето „Afuega'l Pitu“ се съдържат в писмени източници поне от XVIII век, като разменна монета за плащане на данъци, въпреки че до XIX век е наричано „quesu de riyi“ или сирене „Afueg'l Pitu“. В края на същото столетие, Félix Aramburu y Zuloaga го описва като „примитивно queso de riyi или de afuega el pitu, което е широко разпространено в почти всички общини на област Астурия“. Не така далеч във времето, Octavio Bellmunt и Fermín Canella отново наблягат, в творбата си *Asturias*, на широкото разпространение на това сирене, като го определят като „широко разпространено навсякъде под името *afuega el pitu* или под друго наименование“.

Истина е, че независимо от това че тези библиографски данни ситуират сиренето в различни общини на област Астурия, те не дават повече информация; не са налице сведения за точните граници на производствената област по това време, може би поради факта, че става въпрос за голям брой общини, и следователно е необходимо да се прибегне към по-скорошни документи, народната мъдрост и регистрите на първите стопанства за производство на това сирене, за да се установи, че производството се вписва в определената географска област.

Етимологията на името на тази разновидност сирена е предмет на догадки, тъй като няма сигурни данни. Буквално преведено „Afuega'l Pitu“ означава „да удушим пилето“, едно любопитно наименование, което е било предмет на голям брой интерпретации. От алюзията с усукването на горната част на торбата, в която се отглежда (*fardela*), през затрудненото храносмилане в някои случаи, до традиционното му използване като храна при отглеждането на пилета.

В общините около реки Narcea и Nalón, където сиренето е по-разпространено, името „Afuega'l Pitu“ обобщава серия сирена с твърде разнородни характеристики и особености, както по отношение на формата, така и на времето за зреене или на вкуса.

Особеностите в производството постепенно са се определили и са дали началото на един единствен продукт с четири традиционни наименования, които обозначават продукти, различаващи се по цвета — червен или бял, в зависимост от това дали се прибавя червен пипер или не, и по формата — на тиквичка или на пресечен конус, в зависимост от използваната система за отливане.

Природна връзка

Определената област се отличава с океански климат, който се характеризира с обилни, продължителни и слаби превалвания през цялата година, умерено слънцегреене и висока облачност; това се отразява на представения тук продукт, посредством последиците за прехраната на животните, използвани за добиване на млякото, тъй като:

- благоприятства бързото развитие на полските видове с отлично качество, които се срещат в тучните полета и пасища в областта, което осигурява през цялата година, наред с хранителните източници, основани на пресни фуражи, и провизии за дните с неблагоприятни климатични условия,
- позволява установяването на годишен експлоатационен план, основан на редуването на пашата и/или коситбата на полето,
- дава възможност животните да бъдат отглеждани сред природата практически през цялата година.

Всичко това предопределя изобилен и висококачествен млекодобив, който се характеризира с определени съставки, особено що се отнася до мастните и органични киселини, което придава на сиренето специфичните му органолептични особености, основно по отношение на аромата и вкуса.

Климатът оказва своето влияние върху продукта и в процеса на производство. Това влияние се определя от излагането на продукта, особено по време на отцеждането и престояването в калъпа (предвид ръчното естество на производството), на влиянието на околните фактори — висока влажност и мека температура, което допринася, заедно с уменията на производителите, които са адаптирали производствения процес към тези климатични условия, за специфичната му консистенция.

Като цяло, релефът на тази географска област се характеризира със стръмни склонове, разположени в малкото разстояние между крайбрежието, отличаващо се с ниски брегове, и вододела, разположен на висока надморска височина. Повече от половината от тази територия се намира над 400 m надморска височина, и повече от една четвърт надвишава 800 m.

Този релеф е благоприятствал ориентирането към животновъдството; това е дало възможност за оползотворяване на отличните природни ресурси по най-стръмните терени, които не са подходящи за развитието на земеделска дейност, и на обширните плодородни земи, разположени в долините, набраздени от реките Nalón, Narcea и техните притоци.

Релефът е оказал влияние и върху значимостта на производството на сирене, тъй като планинската конфигурация е затруднявала през вековете транспортните връзки, което е предопределило производството на сирене, като решение за оползотворяване на излишното количество мляко, по един прост начин: посредством спонтанно подкиселяване. И ако сложността на релефа е неоспорима, е вярно и това, че с течение на времето е станало възможно бавното преодоляване на изолираността на малките населени места, което без съмнение също е оказало влияние върху производството, и по-специално върху търговската реализация на сиренето, като е позволило транспортирането на продукта до големи населени места — които винаги са били на близко разстояние, но отдалечени поради трудния достъп.

Почвата е друг отличителен елемент. Тя се характеризира като цяло с ниска киселинност (рН 6,9-6,5), с високо съдържание на органични материи и със склонност към твърде балансирано съдържание на азот, фосфор, магнезий и калций; тези почвени условия определят силно балансирано и специфично съдържание на минерали, които могат да допринасят за разграничаването на нашите пасища от тези в други географски области.

Флората по пасищата представлява голямо разнообразие; съставена е основно от видове, представляващи интерес от агрономска гледна точка, като тревни, бобови и устноцветни, които придават на пашата отлични за говеждия добитък хранителни качества.

Фактът, че извеждането на паша е редовна и постоянна практика по тези земи, оказва пряко влияние както на състава на почвата (като благоприятства съдържанието на органична материя, вследствие, до известна степен, на почти постоянното присъствие на животните на пасищата), така и на флората.

Полските видове, за които стана дума, са се съхранили през времето, благодарение на пашата и на изхвърлянето на семената с животинските изпражнения.

Връзка с човека

От незапомнени времена, земеделските стопанства в областта се образували на основата на малки единици — „*caserías*“ (колиби), които се опитвали да се развият самостоятелно, благодарение на културите и продуктите с говежди и овчи произход.

С излишното количество мляко те правили тези сирена, чието достойнство се корени в специфичния им строеж и в особения вкус на всяко едно от четирите традиционни наименования, вкус, който не може да се сбърка. Както казва Enric Caput, голям познавач на испанските сирена, като цяло „където и да си в Испания, когато кажеш „*afuegal pitu*“, или хората нямат представа за какво става въпрос, или ако го познаят, не е необходимо да се каже каквото и да било повече: това е сирене от Астурия“.

Занаятчийската традиция се е предавала от поколение на поколение от баби на дъщери и внуци, та до днес; в наши дни става въпрос за семейни мандри, в които главно жените са тези, които съхраняват това производство на основата на традиционните занаятчийски практики.

Създаването на пазари, сред които следва да отбележим този в Grado, където се излагали всички сирена от областта, след като продукцията надвишавала вътрешната необходимост на производителите, и постепенното развитие на транспортните връзки, са позволили търговското разпространение на сиренето извън границите на производствения район и на Астурия.

През втората половина на миналия век, поради изискванията на испанското законодателство за пастьоризация на млякото за пускането на пазара на сирената с период на зреене под шестдесет дни, бе разработен специфичен фермент, който позволи производството на сирена, на базата на пастьоризирано мляко, със същите органолептични и реологични характеристики, като на сирената, произведени по традиционен начин, на основата на сурово мляко, и с гарантирани хигиенни качества.

Специфичният фермент се характеризира с голяма способност за производство на диацетил в пастъоризираното мляко. Именно мирисът на диацетил характеризира сиренината и сиренето „Afuega'l Pitu“.

От 1981 г. до наши дни в община Morgín се организира конкурса за сирене „Afuega'l Pitu“, в който участват производители от цялата област. Началото на това събитие е било дадено по инициатива на група млади производители, с подкрепата на „*Hermanad de la Probe*“, с цел насърчаване на производството на тази разновидност сирене, не толкова позната по онова време, и която, ограничена на времето до вътрешно ползване, сведено до лична консумация и до продажба на излишните количества на пазара в Grado, е достигнала до много домакинства и ресторанти в Астурия и Испания, и дори е прекосила границите и се озовала в други места по света.

4.7. Инспекционен орган:

Наименование: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu
Адрес: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera
Тел. (34) 985 26 42 00
Факс (34) 985 26 56 82
E-mail: info@alcecalidad.com

Като сертифициращ орган за продуктите от хранително-вкусовата промишленост, Регулаторният съвет, ще упражни задълженията си, въз основа на установените в европейския стандарт EN 45011 критерии.

- 4.8. Етикетиране: Сирената, носещи защитеното наименование за произход „Afuega'l Pitu“, предназначени за консумация, ще се идентифицират с номериран, одобрен, проверен и предоставен от Регулаторния съвет етикет или контраетикет, в съответствие с установените в Наръчника по качество норми. На етикета трябва да фигурира ясно и отчетливо текстът „Denominación de Origen Protegida — „Afuega'l Pitu““, в допълнение към изискваните по действащото законодателство сведения и информация.
-

Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2007/С 268/15)

Тази публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на тази публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS“

ЕО №: РТ/РGI/005/0461/20.04.2005

ЗНП () ЗГУ (X)

Това резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. *Отговорен отдел в държавата-членка:*

Наименование: Gabinete de Planeamento e Políticas

Адрес: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Тел. (351) 213 819 300

Факс (351) 213 876 635

Е-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Група:*

Наименование: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Адрес: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Тел. (351) 273 771 340

Факс (351) 273 770 048

Е-mail: ancsb@bisaro.info

Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. *Вид продукт:*

Клас 1.2: Месни продукти (варени, осолени, пушени)

4. *Спецификация:*

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1 Наименование: „Chouriça Doce de Vinhais“

(¹) OBL 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- 4.2 Описание: Пушен колбас, произведен от месо от прасета от породата *Bísaro* или от животни, получени чрез кръстосване с тази порода, при условие че те притежават най-малко 50 % отличителни черти на породата *Bísaro* (животни F1, получени чрез кръстоска на чистокръвни животни от породата *Bísaro*, вписани в родословната книга, с животни от други породи), местен хляб и маслиново масло от областта *Trás-os-Montes* (необходими за получаване на специфичните вкус и структура на продукта), свинска кръв, пчелен мед и орехи или бадеми, представляващ пълнени тънки свински или кравешки черва. Колбасът е с форма на подкова, с дължина от 20 до 25 cm и с напречно сечение от 2 до 3 cm, с черен цвят, който не е напълно хомогенен, както и плънката, в която има по-светли области, съдържащи късчета месо и орехи или бадеми. Червата са прилепнали към сместа и наличието в нея на късчета месо, орехи или бадеми е видимо отвън. Крайното тегло на колбаса е около 150 g.
- 4.3 Географска област: Предвид традиционния начин на производство и типа хранене на животните, традиционните умения на местното население относно отглеждането на животните и необходимите почвени условия за развитието на използваната хранителна база за получаването на суровина с безспорно специфично качество, районът в който чистокръвните свине от породата *Bísaro* или от нейните кръстоски, използвани за производството на колбасите *Chouriça Doce de Vinhais*, се раждат, отглеждат, угояват, колят и разфасоват, се ограничават до общините *Alfândega da Fé*, *Bragança*, *Carrazeda de Anciães*, *Freixo de Espada à Cinta*, *Macedo de Cavaleiros*, *Miranda do Douro*, *Mirandela*, *Mogadouro*, *Torre de Moncorvo*, *Vila Flor*, *Vimioso* и *Vinhais*, в областта *Bragança*, както и до общините *Alijó*, *Boticas*, *Chaves*, *Mesão Frio*, *Mondim de Basto*, *Montalegre*, *Murça*, *Réguia*, *Ribeira de Pena*, *Sabrosa*, *Santa Marta de Penaguião*, *Valpaços*, *Vila Pouca de Aguiar* и *Vila Real*, в областта *Vila Real*, тъй като необходимите хранителна база и условия за отглеждане съществуват единствено в този географски район.
- Имайки предвид специфичните климатични условия, необходими за производството на *Chouriça Doce de Vinhais*, опитът на местното население и традиционните строго съблюдавани и неизменни начини на производство, географският район на преработка обхваща общините *Alfândega da Fé*, *Bragança*, *Carrazeda de Anciães*, *Freixo de Espada à Cinta*, *Macedo de Cavaleiros*, *Miranda do Douro*, *Mirandela*, *Mogadouro*, *Torre de Moncorvo*, *Vila Flor*, *Vimioso* и *Vinhais*, в областта *Bragança*.
- 4.4 Доказателство за произход: *Chouriça doce de Vinhais* може да бъде произвеждан единствено в надлежно лицензирани преработвателни предприятия, които са разположени в указания район на преработка. Спрямо целия производствен процес се прилага система на строг контрол, която позволява да се осигури пълната проследимост на продукта. Суровината произхожда от свине от породата *Bísaro*, вписани в зоотехническият регистър на породата, или от свине, които са резултат от кръстоска (F1) между животни, един от родителите на които е от породата *Bísaro*, и е вписан в зоотехническият регистър на възрастните животни, и които са отгледани в земеделски и животновъдни стопанства, разполагащи с площи, съответстващи на традиционните системи на производство от полукстензивен тип, даващи възможност за прилагане на традиционно хранене. Необходимо е да се подчертае, че свинете консумират значителни количества кестени, което придава на месото отличителни и ясно разпознаваеми органолептични характеристики. Свинете се колят в лицензирани кланици и се разфасоват в лицензирани предприятия, които и в двата случая са разположени в географския район на производство. Преработвателните операции се извършват единствено в лицензираните от групата производствени предприятия, след получаване на положително становище от инспекционния орган. Сертифицираната марка, която се поставя на всеки колбас, има номер, което позволява пълната проследимост до стопанството, от което произхожда продуктът. Доказателството за произхода може да бъде получено във всеки един момент и по време на цялата производствена верига въз основа на серийния номер, който задължително се съдържа в сертифицираната марка.
- 4.5 Метод на производство: Постно крехко месо и месо от главата, хълбоците и стомаха се разрязва на средно големи парчета, поставя се в съд, в който се добавя сол и вода, и след това се сварява добре. Хлябът с кората се реже на тънки филии и се поставя да омекне в бульона от варенето. Към тази смес се добавят подправките, парчетата месо, маслиновото масло, свинската кръв, пчелния мед и бадемите и/или орехите. След завършване на овкусяването, се пристъпва незабавно към пълненето на свинските черва със сместа. Колбасът се опушва на слаб огън с дъбови и/или кестенови дърва и се оставя да узрее или да се втвърди за период от най-малко 15 дни. Колбасите *Chouriça doce de Vinhais* се пускат на пазара цели, винаги предварително опаковани в района на произход. Поради характеристиките и състава на продукта, не е възможно той да бъде разфасован или нарязван на резени. Евентуалното му опаковане се извършва с чисти, безвредни и невзаимодействащи с продукта материали при нормално или контролирано налягане на околния въздух или в условията на вакуум. Операциите по опаковане могат да се извършват само в географския район на преработка, така че да се осигури проследимостта и контрола и да не се нарушат органолептичните и микробиологичните характеристики на продукта.
- 4.6 Връзка: Дългият период на съществуване и значението на свинеждането в този регион се доказват от съществуването на различни зооморфни скулптури и от позоваванията в различни общински регистри в региона, свързани с данъците и налозите, налагани на свинете и получените от тях продукти. Връзката на този продукт с географския регион произтича от местната (автохтонна) порода, храненето на животните с местни продукти, опитът при разфасоване и осоляване на парчетата месо, бавното опушване на слаб огън с дърва от региона, и узряването след това на много студен и сух въздух, характерен за региона.

4.7 Инспекционен орган:

Наименование: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Адрес: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Тел. (351) 278 261 410

Факс (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Асоциацията *Tradição e Qualidade* отговаря на изискванията на стандарт 45011:2001.

- 4.8 Етикетиране: На етикета задължително трябва да е отбелязан следният текст: „Chouriça doce de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida“ (Защитено географско указание), съответното лого на Общността и логото на продуктите от Vinhais, чиито модел е показан по-долу. Освен това на етикета трябва да присъства и сертифицираната марка, която съдържа задължително името на продукта и съответното указание, името на инспекционния орган и серийния номер (цифров или буквено-цифров код, който позволява проследяването на продукта).



Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2007/С 268/16)

Тази публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на тази публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„BUTELO DE VINHAIS“ или „BUCHO DE VINHAIS“ или „CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS“

ЕО №: РТ/РGI/005/0459/20.04.2005

ЗНП () ЗГУ (X)

Това резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. *Отговорен отдел в държавата-членка:*

Наименование: Gabinete de Planeamento e Políticas
Адрес: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa
Тел. (351) 213 819 300
Факс (351) 213 876 635
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Група:*

Наименование: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara
Адрес: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais
Тел. (351) 273 771 340
Факс (351) 273 770 048
E-mail: ancsb@bisaro.info
Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. *Вид продукт:*

Клас 1.2: Месни продукти (варени, осолени, пушени)

4. *Спецификация:*

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1 Наименование: „Butelo de Vinhais“ или „Bucho de Vinhais“ или „Chouriço de Ossos de Vinhais“

(¹) OBL 93, 31.4.2006 г., стр. 12.

- 4.2 Описание: Пушен колбас, произведен от месо, мазнина, кости и хрущяли от ребрата и гръбнака на прасета от породата *Bísago* или от животни, получени чрез кръстосване с тази порода, при условие че те притежават най-малко 50 % отличителните черти на породата *Bísago* (животни F1, получени чрез кръстоска на чистокръвни животни от породата *Bísago*, вписани в родословната книга, с животни от други породи), представляващ пълнени свински стомаси („*bicho*“), свински пикочни мехури или свински дебели черва („*palao*“). Колбасът е с жълтеникав, червеникав или тъмнокафяв цвят и с тегло между 1 и 2 kg. Има закръглена, овална или цилиндрична форма, като размерите му варират според използваната обвивка (при използване на стомаси и мехури е с диаметър от 10 до 15 cm, а при използване на дебели черва е с около 20 cm дължина и с диаметър от 10 до 15 cm), като наличието на кости е видимо, без да е необходимо колбасът да се разрязва.
- 4.3 Географска област: Предвид традиционния начин на производство и типа хранене на животните, традиционните умения на местното население относно отглеждането на животните и необходимите почвени условия за развитието на използваната хранителна база за получаването на суровина с безспорно специфично качество, районът в който чистокръвните свине от породата *Bísago* или от нейните кръстоски, използвани за производството на колбасите *Butelo de Vinhais*, се раждат, отглеждат, утаяват, колят и разфасоват, се ограничава до общините *Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancíães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso* и *Vinhais*, в областта *Bragança*, както и до общините *Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar* и *Vila Real*, в областта *Vila Real*, тъй като необходимите хранителна база и условия за отглеждане съществуват единствено в този географски район. Имайки предвид специфичните климатични условия, необходими за производството на *Butelo de Vinhais*, опитът на местното население и традиционните строго съблюдавани и неизменни начини на производство, географският район на преработка обхваща общините *Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancíães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso* и *Vinhais*, в областта *Bragança*.
- 4.4 Доказателство за произход: *Butelo de Vinhais* може да бъде произвеждан единствено в надлежно лицензирани преработвателни предприятия, които са разположени в указания район на преработка. Спрямо целия производствен процес се прилага система на строг контрол, която позволява да се осигури пълната проследимост на продукта. Суровината произхожда от свине от породата *Bísago*, вписани в зоотехническият регистър на породата, или от свине, които са резултат от кръстоска (F1) между животни, един от родителите на които е от породата *Bísago*, и е вписан в зоотехническият регистър на възрастните животни, и които са отгледани в земеделски и животновъдни стопанства, разполагащи с площи, съответстващи на традиционните системи на производство от полукстензивен тип, даващи възможност за прилагане на традиционно хранене. Необходимо е да се подчертае, че свинете консумират значителни количества кестени, което придава на месото отличителни и ясно разпознаваеми органолептични характеристики. Свинете се колят и разфасоват в лицензирани предприятия, които и в двата случая са разположени в географския район на производство. Преработвателните операции се извършват единствено в лицензираните от групата производствени предприятия, след получаване на положително становище от инспекционния орган. Сертифицираната марка, която се поставя на всеки колбас, има номер, което позволява пълната проследимост до стопанството, от което произхожда продуктът. Доказателството за произхода може да бъде получено във всеки един момент и по време на цялата производствена верига въз основа на серийния номер, който задължително се съдържа в сертифицираната марка.
- 4.5 Метод на производство: Месото с костите и хрущялите се нарязва на малки парчета и се поставя в съд, в който се подправя и смесва със сол, чесън, червен пипер, дафинови листа, вода и вино от региона (като неговият състав и киселинност са от значение за качеството на сместа и крайния продукт). Тази смес, която местните наричат „*adoba*“, се оставя да престои от един до три дни. След извършване на последни проверки на подправянето, се пристъпва към пълнене на предварително сварените и завързани от едната страна с памучен конец дебели черва, стомаси или мехури. Другият край се завързва, когато плънката бъде добре уплътнена. След това колбасите се опушват на слаб огън, подклаждан с кестенови и/или дъбови дърва, като традиционно тази операция трае минимум 15 дни, след което се поставят за узряване в студени помещения. Колбасите *Butelo de Vinhais* се пускат на пазара цели, винаги предварително опаковани в района на произход. Поради характеристиките и състава на продукта, не е възможно той да бъде разфасован или нарязван на резени. Евентуалното му опаковане се извършва с чисти, безвредни и невзаимодействащи с продукта материали при нормално или контролирано налягане на околния въздух или в условията на вакуум. Операциите по опаковане могат да се извършват само в географския район на преработка, така че да се осигури проследимостта и контрола и да не се нарушат органолептичните и микробиологичните характеристики на продукта.
- 4.6 Връзка: Дългият период на съществуване и значението на свиневъдството в този регион се доказват от съществуването на различни зооморфни скулптури и от позоваванията в различни общински регистри в региона, свързани с данъците и налозите, налагани на свинете и получените от тях продукти. Връзката на този продукт с географския регион произтича от местната (автохтонна) порода, храненето на животните с местни продукти, опитът при разфасоване и осоляване на парчетата месо, бавното опушване на слаб огън с дърва от региона, и узряването след това на много студен и сух въздух, характерен за региона.

4.7 Инспекционен орган:

Наименование: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Адрес: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Тел. (351) 278 261 410

Факс (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Асоциацията *Tradição e Qualidade* отговаря на изискванията на Стандарт 45011:2001.

- 4.8 Етикетирание: На етикета задължително трябва да е отбелязан следният текст: „Butelo de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida“ или „Bucho de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida“ или „Chouriço de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida“ (Защитено географско указание), съответното лого на Общността и логото на продуктите от Vinhais, чиито модел е показан по-долу. Освен това на етикета трябва да присъства и сертифицираната марка, която съдържа задължително името на продукта и съответното указание, името на инспекционния орган и серийния номер (цифров или буквено-цифров код, който позволява проследяването на продукта).

